

## ЕЩЕ РАЗ О ПРОИСХОЖДЕНИИ РУССКОГО ЦОКАНЬЯ

С. Б. БЕРНШТЕЙН (Москва)

В IX томе «Романославика» была опубликована статья А. Врачу *К вопросу о роли субстрата в истории славянских языков*. С этой работой Врачу выступил на V Международном съезде славистов в Софии. Статья носит в основном историографический характер: автор излагает чужие взгляды на ряд проблем славянского языкознания. Именно это обстоятельство обязывало автора к предельной точности. К сожалению, этого сказать нельзя.

Сообщая о различных теориях происхождения русского цоканья, А. Врачу пишет: «Наоборот, С. Б. Бернштейн и Б. А. Серебренников считают, что возникновение цоканья нельзя объяснить посредством финно-угорского субстрата» (стр. 71). В отношении С. Б. Бернштейна это заявление подтверждается только ссылкой на *Сборник ответов на вопросы по языкознанию* (К IV Международному съезду славистов), Москва, 1958, стр. 217. Однако вот что мы читаем в соответствующем месте *Сборника*: «Правы, видимо, те историки русского языка, которые ограничивают роль неславянского субстрата цоканьем и некоторыми локальными особенностями русских диалектов». Из этой цитаты следует, что я отношу цоканье в русских говорах к субстратным явлениям. Этим собственно и ограничиваются здесь мои замечания о происхождении русского цоканья. Однако об этом я писал значительно подробнее в других работах. Позволю себе привести цитату из статьи *К проблеме языковых смещений* (1952): «Можно указать, например, на случаи смешения свистящих и шипящих согласных, встречающихся в различных славянских языках. Это явление (соканье, шоканье, цоканье, мазурение и т.п.) вызвано было воздействием иной звуковой системы. А. М. Селищев убедительно показал, что смешение согласных Ч, Ж, Ш с Ц, З, С представлено там, где славянская речь непосредственно сталкивалась с языками, в которых были иные взаимоотношения между этими согласными. Явление соканья и шоканья наблюдается в Далмации, на островах Адриатического моря, в Истрии, в некоторых словенских говорах, в Польше (мазурение), во многих северных и переходных великорусских говорах (цоканье), в говорах Сибири. Известны эти процессы были и полабским славянам. И всюду они возникали, как результат смешения славянской и неславянской речи» (*Против вульгаризации и извращения марксизма в языкознании*. II, М. 1952, стр. 299). В дальнейшем дается фонологическая интерпретация цоканья. Указывается, что цоканье могло возникнуть